

がいこくじん ねんきん ろうどうそうだん  
外国人のための年金・労働相談

しゃかいほけんろうむし

外国人のために社会保険労務士がそうだんにこたえます。

つうやくがあります。むりようです。そうだんしてください。

ひみつはまもります。でんわで予約してください。

ねんきん けんこうほけん しゃかいほけん ざんぎょうだい  
そうだんできること: 年金・健康保険など 社会保険のこと、残業代、  
ゆうきゆうきゆうか ろうさい やといとめ しごと ろうどう  
有給休暇、労災、雇い止めなど、仕事や労働のこと。

えいご ちゅうごくご すべいんご

ことば: 英語、中国語、スペイン語

にちじ まいつき だい3かようび

日時: 毎月 第3火曜日

13:30~16:30 (1回50分)

ばしよ よこはまし こくさいこうりゅうきょうかい

場所: 横浜市国際交流協会YOKE

みなとみらい線みなとみらい駅から歩いて5分

よこはましえいちかてつ さくらぎちようえき ある ふん  
JR・横浜市営地下鉄 桜木町駅から歩いて15分

もうしこみ といあわせ じようほう そうだん

申し込み・問合せ: YOKE情報・相談コーナー

TEL 045-222-1209

Email: info.corner@yoke.or.jp

为外国人举办年金・劳动咨询

しゃかいほけんろうむし

由社会保険労務士为外国人解答年金・劳动问题。

备有口译, 免费。

保守秘密。需事前申请

内容: 有关年金、健康保险等的社会保险问题, 以及关于加班费、带薪休假、劳灾、中止雇用等的劳动问题。

语言: 英语、汉语、西班牙语

日期/时间: 每个月第3个星期二实施

13:00~16:00 50分钟/一次

よこはましこくさいこうりゅうきょうかい  
地点: 横浜市国際交流協会

港未来站(港未来线)下车徒歩5分

桜木町站(JR京浜東北・根岸线/横浜市营地铁)下车  
徒歩15分

询问处: YOKE 信息・咨询服务处

Tel 045-222-1209

E-mail: info.corner@yoke.or.jp

Pension and Labor Consultation for  
Foreigners

This is a special consultation by a licensed social insurance consultant. \*totally confidential. \*free of charge

\*interpreting is available.

Please call YOKE to make an appointment in advance.

**Consultation Topics:** Social insurance such as pension, health insurance, and so on.

Labor issues such as overtime payment, on-the-job accident, termination of employment contracts, and so on.

**Languages:** English, Chinese and Spanish

**Date&Time:** The 3rd Tuesday of every month.

13:00-16:00 \*Up to 50 min/consultation

**Location:** YOKE (5min. walk from Minatomirai stn. on the Minatomirai Line/15 min. walk from Sakuragicho stn. on Municipal subway or JR Line

**Application and Inquiries:** YOKE Information Corner

(045) 222-1209

Email: info.corner@yoke.or.jp

CONSULTAS ACERCA DE LA PENSIÓN Y  
TRABAJO PARA EXTRANJEROS

Asesor certificado de empleos y seguro social atiende a los extranjeros.

Hay servicio de intérprete. Gratis.

Totalmente confidencial.

Haga su cita.

**Contenido que puede consultar:** Acerca del seguro social; pensión y seguro de salud, etc. Acerca del sistema laboral; la paga extra, vacaciones pagadas, accidente laboral y despido temporal, etc.

**Lenguaje:** Español, Chino, Inglés

**Día y hora:** el 3er martes de cada mes 13:00 ~16:00  
50 minutos / cada consulta.

**Lugar:** YOKE, 5 minutos a pie de la estación de Minatomirai de la Línea Minatomirai / 15 minutos a pie de la estación de Sakuragicho JR

**Solicitud e información:** YOKE Centro de Información,

Tel. 045-222-1209,

E-mail: info.corner@yoke.or.jp